



DU RHÔNE
AU MUVERAN



CHAMOSON

LÉGENDES
LEGENDEN
LEGENDS



Parking
Parkmöglichkeit
Parking



Terrasse
Terrasse
Terrace



Veggie / vegan
Veggie / Vegan
Veggie / Vegan



Take Away
Take Away
Take Away



Wi-Fi
Wlan
Wi-Fi



Cartes De Crédit
Kreditkarte
Credit Cards



Euros
Euro
Euros



Accès Mobilité Réduite
Behindertengerechter Zugang
Disabled Access



Difficulté
Schwierigkeitsgrad
Difficulty



Longueur
Länge
Length



Durée
Dauer
Duration



Dénivelé
Höhenunterschied
Elevation

SOMMAIRE
ÜBERBLICK
SUMMARY

4	Découvertes et itinéraires Entdeckungen und Reiserouten Discoveries and itineraries
12	Culture et convivialité Kultur und Geselligkeit Culture and conviviality
22	Vignoble d'exception Ein ausserge-wöhnlicher Rebberg An exceptional vineyard
28	Saveurs et gastronomie Aromen und Gastronomie Flavors and gastronomy
38	Terroir et savoir-faire Aromen und Gastronomie Flavors and gastronomy
44	Hébergements Unterkünfte Accommodations
46	Accès et transports Zugang und Transport Access and transport

Restez connectés à l'actualité !
Les horaires, événements et infos pratiques évoluent rapidement. N'hésitez pas a
consulter notre version en ligne régulièrement mise à jour :



Suivez-nous sur les réseaux :





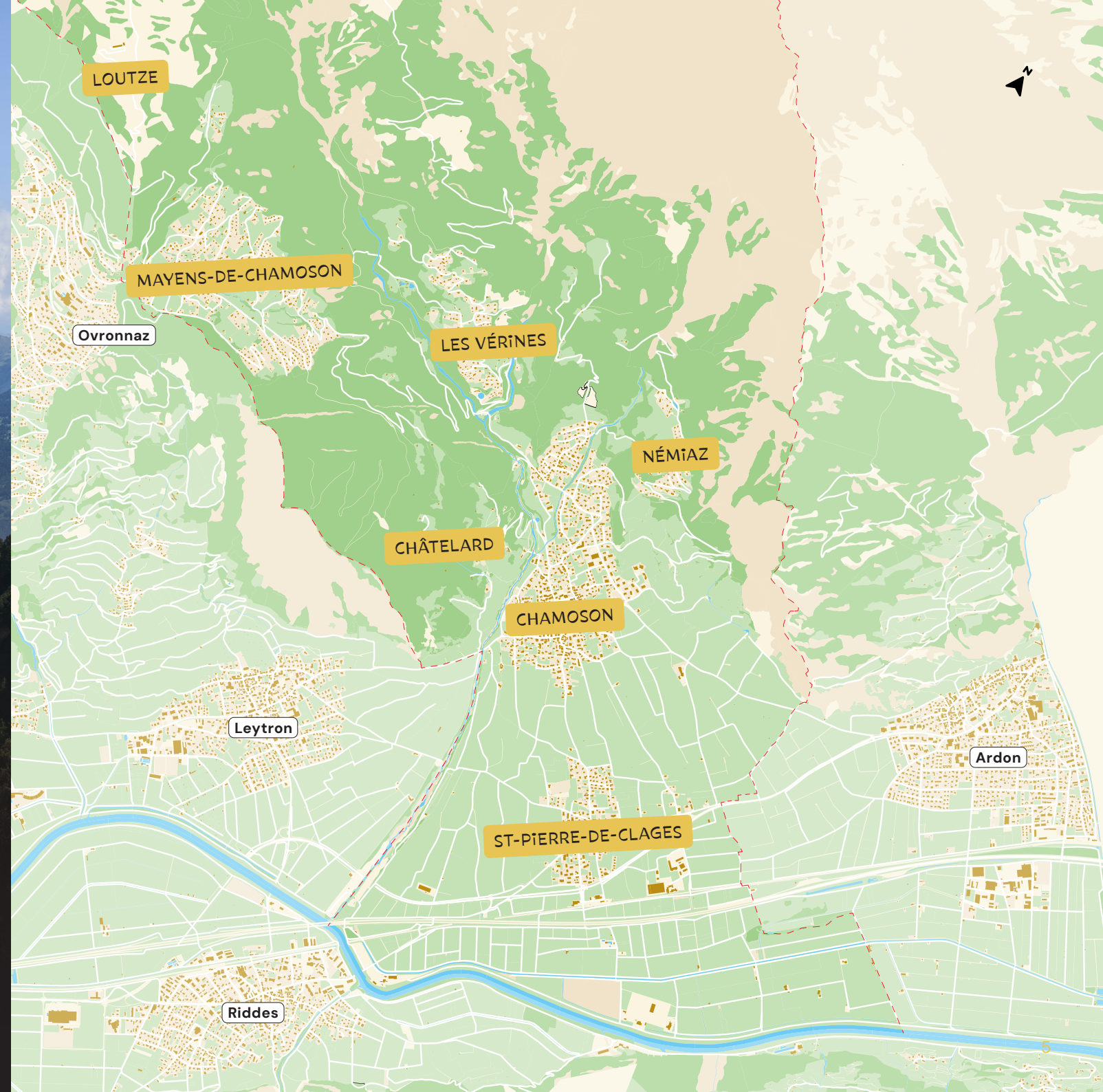
 Découvrir Chamoson à pied
Entdecken Sie Chamoson zu Fuss
Discover Chamoson on foot
www.chamoson.ch

Du Rhône au Muveran

☐ Telle une pierre précieuse sertie dans un écrin de roche, Chamoson s'impose par son environnement minéral. Encadrée par la chaîne du Haut de Cry, la commune s'étend du Rhône au Muveran et présente une large variété de paysages allant du marais à la haute montagne. Randonnées, vélo et autres activités de plein-air vous permettront de découvrir les lieux.

☐ **ENTDECKUNGEN UND REISEROUTEN**
Wie ein in die Felsen gebetteter Edelstein präsentiert sich Chamoson als ein Ort der geologischen Besonderheiten. Die von der Bergkette Haut de Cry eingerahmte Gemeinde erstreckt sich von der Rhone bis zu den Gipfeln des Muveran und beeindruckt mit einer sehr vielfältigen Landschaft, die von Mooren bis zu hohen Bergen reicht. Nutzen Sie die Gelegenheit, die Gegend beim Wandern, Radfahren und zahlreichen weiteren Aktivitäten an der frischen Luft zu entdecken.

☐ **DISCOVERIES AND ITINERARIES**
Chamoson is like a precious stone set in a rock-face and impresses with its rocky surroundings. Framed by the Haut de Cry mountain, the municipality extends from the Rhône to the Muveran peak and features a wide range of landscapes from marshlands to high summits. Hiking, biking and other outdoor activities provide an opportunity to explore these spots.





LE MARAIS D'ARDON ET CHAMOSON

F Îlot de nature au milieu de la plaine du Rhône, le marais de Chamoson et d'Ardon a bénéficié d'importants travaux de revitalisation. La faune et la flore se sont ainsi réappropriés les lieux.

*Boucle au départ du marais.
Parking sur place.*

D **Das Flachmoor von Ardon und Chamoson**
Das Flachmoor von Ardon und Chamoson hat von umfangreichen Revitalisierungs-massnahmen profitiert und präsentiert sich als eine Oase der Natur inmitten des Rhonetals. Fauna und Flora haben das Gebiet zurückerobert.

*Rundweg ab dem Flachmoor.
Parkmöglichkeiten vor Ort.*

E **The marshlands of Ardon and Chamoson**
The marshlands of Ardon and Chamoson are a little island of nature at the heart of the Rhône plain and have benefitted from significant redevelopment work. Fauna and flora have now reclaimed the site.

*Circuit setting off from the marsh.
On-site parking.*



Facile

2 km

0h30

0 m



LE SENTIER HISTORIQUE

F Cet itinéraire vous permettra de découvrir St-Pierre-de-Clages et Chamoson. Les paysages rencontrés sont le fruit de plusieurs siècles de domestication d'une nature capricieuse où le manque d'eau et les crues dévastatrices se sont succédés.

*Boucle au départ de l'église de St-Pierre-de-Clages.
Parking à la sortie du village de St-Pierre-de-Clages.
Restaurants et commerces sur le tracé.*

D **Historischer Rundgang**
Dieser Rundgang lädt dazu ein, St-Pierre-de-Clages und Chamoson zu erkunden. Die hiesigen Landschaften wurden im Laufe mehrerer Jahrhunderte von den Anstrengungen geprägt, die launische Natur zu bändigen und dem Wassermangel einerseits sowie den verheerenden Überschwemmungen andererseits zu begegnen.

Rundgang ab der Kirche von St-Pierre-de-Clages.

E **Historic trail**
This route allows you to explore St-Pierre-de-Clages and Chamoson. The landscapes encountered along the way are the result of many centuries of taming the wild nature here where water shortages and devastating floods have made their mark.

*Circuit setting off from the church of St-Pierre-de-Clages.
Various restaurants and shops along the route.*



Facile

5.5 km

2h00

140 m



LE SENTIER DU CEP À LA CÎME

F Ce sentier didactique vous emmène à la découverte du vignoble de Chamoson et vous raconte l'histoire des hommes qui l'ont façonné.

*Départ Gare de Chamoson-St-Pierre-de-Clages.
Parking à la gare Places de pique-nique et restaurants sur le tracé.*

D **Vom Rebstock zum Gipfel**
Dieser Lehrpfad nimmt Sie mit auf eine Entdeckungsreise durch das Weinbaugebiet von Chamoson und erzählt die Geschichte der Menschen, die es geprägt haben.

*Ausgangspunkt Bahnhof Chamoson-St-Pierre-de-Clages.
Parkmöglichkeiten am Bahnhof.
Picknickplätze und Restaurants entlang der Strecke.*

E **Vine to summit trail**
This educational trail takes you on a voyage of discovery of the Chamoson vineyard and tells the story of the men who shaped its development.

*Start Chamoson-St-Pierrede-Clages train station.
Parking available at the station.
Picnic spots and restaurants along the route.*



Facile

11 km

3h00

360 m



À LA DÉCOUVERTE DE L'ARDÈVE

F Une vue magnifique qui se mérite! Petite montagne qui semble monter la garde à l'entrée du Valais central, cette grande colline constitue un but de balade incontournable pour tout amateur de points de vue à couper le souffle.

*Départ au Mayens de Chamoson, Between Boutique Hôtel.
Parking à proximité du Between Boutique Hôtel.
Restaurants aux Mayens de Chamoson.*

D **Auf Entdeckungstour am Ardève**
Für die einen ist er ein grosser Hügel, für die anderen ein kleiner Berg, der wie ein Wächter den Zugang zum Zentralwallis zu sichern scheint – ein absolutes Muss für Liebhaber atemberaubender Aussichtspunkte.

*Ausgangspunkt Les Mayens-de-Chamoson, Between Boutique Hôtel.
Parkmöglichkeiten in der Nähe des Between Boutique Hotels.
Restaurants in Les Mayens-de-Chamoson.*

E **Discovering the Ardève**
A magnificent view, well worth a visit! A small mountain which seems to keep guard over the entrance to central Valais. Walking up this large hill is a must for any amateur due to its breath-taking views.

*Start Mayens de Chamoson, Between Boutique Hôtel.
Parking close to the Between Boutique Hôtel.
Restaurants in Mayens de Chamoson.*



Medium

9.5 km

3h45

780 m



F Prenez un peu de hauteur! Profitez d'un cadre magnifique avec une très belle vue sur la plaine.

Départ Centre Nordique de Tourbillon (Ovronnaz).
Parking au centre nordique de Tourbillon (Ovronnaz).
Restauration buvette de Loutze du mardi au dimanche.

D Aufstieg zur Alp Loutze

Schnuppern Sie ein bisschen Höhenluft! Genießen Sie die wunderschöne Umgebung und den fantastischen Blick auf die Ebene.

Ausgangspunkt Nordisches Zentrum Tourbillon (Ovronnaz).
Parkmöglichkeiten am Nordischen Zentrum Tourbillon (Ovronnaz).
Verpflegungsangebote in der Buvette de Loutze von Dienstag bis Sonntag.

E Loutze climb

Gain some height! And benefit from a magnificent setting with beautiful views across the plain.

Start Tourbillon Nordic Centre (Ovronnaz).
Parking at the Tourbillon Nordic Centre (Ovronnaz).
Catering at the Buvette de Loutze snack bar from Tuesday to Sunday.



Facile

5 km

1h45

405 m



F Une aventure de plus de 200 millions d'années... Partez à la découverte de cette superbe randonnée qui vous conduira autour de la fameuse Dent de Chamosentze!

Départ alpage de Chamosentze.
Parking alpage de Chamosentze.
Livret Les Hauts de Chamoson en vente à l'Office du Tourisme (CHF 18).

D Die Höhen von Chamoson

Ein Abenteuer, das auf 200 Millionen Jahre Erdgeschichte blickt... Diese herrliche Wanderung führt Sie um den berühmten Dent de Chamosentze!

Ausgangspunkt Chamo-sentze-Alp.
Parkmöglichkeiten auf der Chamosentze-Alp.
Broschüre Les Hauts de Chamoson erhältlich im Tourismusbüro (18 CHF).

E The peaks of Chamoson

An adventure dating back 200 million years... set off to explore this magnificent hike which will take you around the famous Dent de Chamosentze mountain!

Departure point Alpage de Chamosentze (mountain pasture).
Parking at the Alpage de Chamosentze.
Booklet 'Les Hauts de Chamoson' on sale at the tourist office (CHF 18).



Difficile

8.5 km

6h10

597 m



F Une nature et des paysages époustouflants vous attendent sur plus de 54 kilomètres. Arpentez un parcours entièrement balisé et admirez des vues exceptionnelles sur la vallée du Rhône ainsi que les Alpes.

D Rund um das MuveranMassif

Auf mehr als 54 Kilometern erwartet Sie eine atemberaubende Natur und Landschaft. Folgen Sie der gut ausgeschilderten Route und genießen Sie die aussergewöhnliche Aussicht auf das Rhonetal und die Alpen.

E Tour of the Muveran peaks

Stunning nature and landscapes await you over a distance of more than 54 kilometres. Stride along the well-marked trail and soak in some exceptional views of the Rhône valley and the Alps.



Difficile

54 km

23h00

4300 m



F À pied, en vélo ou en voiture, découvrez le vignoble valaisan de Martigny à Loèche; en passant bien sûr par Chamoson. Profitez de vous arrêter dans une cave pour déguster les crus de notre terroir. Les données ci-dessous se réfèrent uniquement à l'itinéraire entre Sion et Chamoson.

D Der Walliser Weinweg

Zu Fuss, mit dem Fahrrad oder mit dem Auto: Entdecken Sie die Walliser Rebberge zwischen Martigny und Leuk – natürlich mit einem Halt in Chamoson. Profitieren Sie zudem von der Gelegenheit, in einem Weinkeller die Weine unseres Terroirs zu probieren! Die untenstehenden Angaben beziehen sich ausschliesslich auf die Strecke von Sitten nach Chamoson.

E The vineyard trail

Explore the Valais vineyards from Martigny to Leuk on foot, by bike or by car; passing through Chamoson, of course. Take the opportunity to stop off at a wine-tasting cellar here to sample the crus from our terroir. The data below refer exclusively to the route from Sion to Chamoson.



Facile

13.5 km

4h00

475 m



SPORTS NORDIQUES

F Le Centre Nordique est situé au milieu du plateau touristique d'Ovronnaz et des Mayens-de-Chamoson. Les itinéraires sillonnent chemins forestiers, clairières et pâturages. On y trouve des itinéraires adaptés à chacun. Vous pourrez y pratiquer la randonnée d'hiver, le ski de fond et les raquettes.

D Nordische Sportarten

Das Nordische Zentrum befindet sich inmitten der touristisch erschlossenen Hochebene von Ovronnaz und Les Mayens-de-Chamoson. Die Strecken führen über Waldwege, Lichtungen und Weiden. In der kalten Jahreszeit bieten sich Winterwandertouren, Langlaufausflüge und Schneeschuhwanderungen an.

E Nordic sports

The Nordic Centre is located in the centre of the Ovronnaz and Mayensde-Chamoson tourist area. The routes weave their way across forest trails, clearings and pastures. Here you can find routes to suit everyone. You can also take part in winter hiking, cross-country skiing and snow-shoe walking.



ESCALADE

F Des parcours exigeants qui demandent une bonne expérience de la discipline. Trois sites d'escalade sont répertoriés: la face sud du Haut de Cry, la falaise de Némiaz, l'Ardève.

D Klettern

Die Region umfasst drei Klettergebiete: die Südwand des Haut de Cry, die Klippe von Némiaz, den Ardève. Die Strecken sind anspruchsvoll und erfordern Klettererfahrung.

E Climbing

There are three climbing locations on offer: The south face of the Haut de Cry mountain, The Némiaz cliff, The Ardève. These are demanding routes which require a good level of experience in the discipline.



CYCLOTOURISME

F Qu'ils s'agissent de vélo de route ou de VTT, les cycles sont les bienvenus. Des parcours cyclo-littéraires sont proposés au départ de St-Pierre-de-Clages.

D Radwandern

Ob Fahrrad oder Mountainbike – hier kommen Radwanderer jeder Couleur auf ihre Kosten. Literarische Radwanderwege starten in St-Pierre-de-Clages.

E Bicycle touring

Whether by road bike or mountain bike – cycling is welcome here! Various literary-themed cycle routes start out from St-Pierre-de-Clages.



PARCOURS VITA

F Faire des exercices en plein air sur une piste aménagée, c'est ce que propose les Parours Vita! Les sportifs empruntent un parcours dans la forêt comportant 15 stations qui proposent 43 exercices répartis en 3 catégories: force, endurance et mobilité/agilité. Le parcours de Chamoson débute à Tiers de Mart et égrène ses 15 postes sur 2,8 km pour un dénivelé de 130 m.

D Vitaparcours

Der Vitaparcours bietet Ihnen die Möglichkeit, sich auf einem speziell angelegten Pfad im Freien sportlich zu betätigen. Sportbegeisterte können einen Parours im Wald mit 15 Stationen absolvieren. Der Parours beginnt in Tiers de Mart und umfasst 15 Posten auf einer Strecke von 2,8 Kilometern.

E Parours Vita trail

Exercise in the open air on a specially developed trail – that's what's on offer at the Parours Vita! Sports fans can enjoy a forest trail comprising 15 stations and offering 43 exercises. The Chamoson trail starts out in Tiers de Mart and includes 15 stations over 2.8 km, covering an elevation of 130 m.



Culture et convivialité

F Les églises, maisons villageoises, fontaines et autres témoins du passé attestent de l'histoire des lieux et constituent un riche patrimoine qui s'apprécie au gré d'une visite ou d'une balade au cœur des villages. Chamoson s'illustre aussi par sa vie locale: fêtes, événements et animations culturelles rythment toute l'année.

D KULTUR UND GESELLIGKEIT

Kirchen, Dorfhäuser, Brunnen und zahlreiche weitere Zeugen der Vergangenheit zeugen von der Geschichte der Region und dem reichen kulturellen Erbe, das man bei einem Besuch oder einem Spaziergang durch die Dörfer kennenlernen kann. Chamoson ist auch für sein vielseitiges Dorfleben bekannt: Feste, Veranstaltungen und kulturelle Aktivitäten prägen das gesamte Jahr.

E CULTURE AND CONVIVIALITY

Churches, village houses, fountains and other witnesses of the past reflect the history of these places and their rich heritage which can be enjoyed during a visit or stroll through the centre of the villages. Chamoson also impresses with its local life: festivals, events and cultural entertainment are held throughout the year.



F La commune regroupe 6 villages et hameaux: St-Pierre-de-Clages, Chamoson, Grugnay, Les Vérines, Némiaz, Les Mayens de Chamoson. L'histoire de Chamoson est intimement liée à celle de ses trois torrents: la Losentse, le Cry et le St-André. Leurs crues successives (laves torrentielles) ont déposé les alluvions qui ont dessiné peu à peu la topographie du bas de la commune.

Au début du XIV^e siècle, les débordements du St-André dévastent le village de Chamoson et emportent l'église. Elle est une première fois reconstruite en 1775 puis remaniée en profondeur en 1927. Entre 1929 et 1933, Edmond Bille, artiste de renom, réalise les fresques qui ornent ses murs: le chemin de croix; les deux immenses panneaux du transept évoquant l'inquiétude des habitants face aux débordements de la Losentze et enfin l'imposante mosaïque de la Résurrection du Christ qui orne le chœur.

D Zur Gemeinde gehören sechs Dörfer und Siedlungen: St-Pierre-de-Clages, Chamoson, Grugnay, Les Vérines, Némiaz und Les Mayens-de-Chamoson. Die Geschichte von Chamoson ist eng mit den drei Wildbächen Losentze, Cry und St-André verbunden. Deren aufeinander folgende Überschwemmungen (Schuttströme) bewirkten eine Ablagerung von Alluvialböden, welche im Laufe der Zeit die Topografie des unteren Teils der Gemeinde prägten.

Zu Beginn des 14. Jahrhunderts trat der Wildbach St-André über seine Ufer, verwüstete das Dorf Chamoson und riss die Kirche mit sich. Sie wurde erst 1775 wieder aufgebaut und 1927 umfassend umgestaltet. Zwischen 1929 und 1933 schuf der renommierte Künstler Edmond Bille die Fresken, die ihre Wände schmücken: den Kreuzweg, die beiden grossen Gemälde im Querschiff, die die Angst der Bewohner vor den Überschwemmungen der Losentze darstellen, und schliesslich das beeindruckende Mosaik der Auferstehung Christi, das den Chor zierte.

E This municipality includes 6 villages and hamlets: St-Pierre-de-Clages, Chamoson, Grugnay, Les Vérines, Némiaz and Les Mayens de Chamoson. The history of Chamoson is closely linked with that of its three streams: the Losentze, Cry and St-André. Their successive flooding (severe bursting of banks) deposited sediment here which has gradually shaped the topography of the lower part of the municipality.

At the start of the 14th century, the flooding of the St-André stream devastated the village of Chamoson and swept away its church. This was initially reconstructed in 1775 before being substantially renovated in 1927. The fresco paintings decorating the walls were completed by renowned artist Edmond Bille between 1929 and 1933: the Way of the Cross; the two vast transept panels show the concern of inhabitants when faced with the flooding of the Losentze river and finally the imposing mosaic of the Resurrection of Christ which adorns the choir.



- F Restaurants et caveaux
- D Restaurants und Keller
- E Restaurants and wine cellars

1	Chez Madame	p. 31
2	L'Oh! Berge	p. 31
3	Le Centre	p. 32
4	Le Caveau de Chamoson	p. 33
5	Le Saint-André	p. 32
6	Le Vat'	p. 33
7	Restaurant Les Violettes	p. 35
8	Repaire55	p. 34
9	La Table d'Yves Bistrannique	p. 34
10	La Colline aux oiseaux	p. 36
11	Les Vérines	p. 36
12	Between Boutique Hotel	p. 37
13	Buvette de Loutze	p. 37
14	Maison Cocotte	p. 35



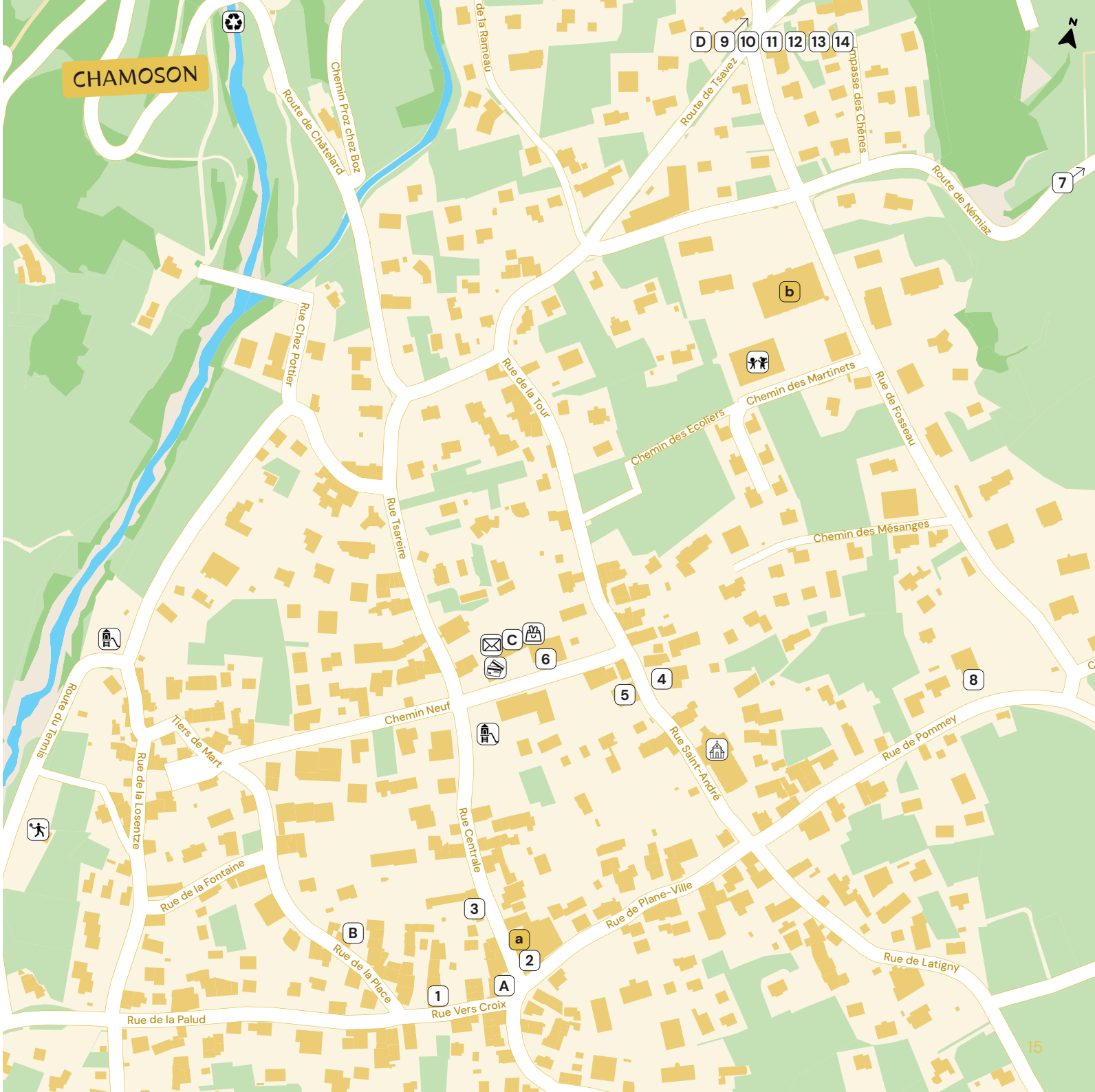
- F Produits régionaux
- D Regionale Produkte
- E Local Produce

A	Boulangerie le Carrefour	p. 39
B	Boucherie Biollaz	p. 40
C	Boucherie St-André	p. 40
C	Migros partenaire	p. 41
D	Alpage de Loutze	p. 41



- F Salles
- D S  le
- E Halls

a	Espace Johannis	p. 21
b	Salle polyvalente	





F Témoign de l'architecture romane

Le village est né au XII^e siècle lors de l'établissement d'un prieuré bâti par des moines bénédictins venus d'Ainay à Lyon. Les habitations, d'abord construites en bois, furent remplacées par des maisons en pierres à l'époque du développement commercial des XV^e et XVI^e siècles. St-Pierre-de-Clages était une étape importante sur la route entre Martigny et Sion ainsi qu'en témoignent plusieurs auberges dont l'activité en tant que relais de diligence ne se réduira qu'avec l'arrivée du chemin de fer au XIX^e siècle.

Edifiée au XII^e siècle, l'église de St-Pierre-de-Clages représente l'un des plus beaux témoignages de l'architecture romane conservé dans le canton du Valais. Son clocher octogonal en particulier n'a pas son pareil dans la région et rappelle autant l'influence clunisienne que le savoir-faire lombard. Huit siècles d'histoire ont bien évidemment amené de nombreux aménagements postérieurs à l'édifice mais l'atmosphère romane y reste prédominante.

D Zeuge romanischer Architektur

Das Dorf entstand im 12. Jahrhundert mit der Gründung eines Priorats durch Benediktinermönche aus Ainay in Lyon. Die ursprünglich aus Holz errichteten Häuser wurden im Zuge der wirtschaftlichen Entwicklung des 15. und 16. Jahrhunderts durch Steinhäuser ersetzt. St-Pierre-de-Clages war ein wichtiges Etappenziel auf der Strecke zwischen Martigny und Sion; davon zeugen mehrere Gasthäuser, deren Bedeutung als Postkutschenstation erst mit dem Aufkommen der Eisenbahn im 19. Jahrhundert zurückging.

Die während der 12. Jahrhundert erbaute Kirche von St-Pierre-de-Clages ist eines der schönsten erhaltenen Beispiele romanischer Architektur im Kanton Wallis. Vor allem der achteckige Glockenturm sucht in der Region seinesgleichen; er erinnert an den cluniazensischen Einfluss und zeugt zudem von der lombardischen Handwerkskunst. Auch wenn das Gebäude in den acht Jahrhunderten seiner Geschichte mehrfach verändert wurde, ist sein romantisches Flair bis heute erhalten geblieben.

E Witness to Romanesque architecture

The village was established in the 12th century when a priory was built here by some Benedictine monks who came from Ainay to Lyons. The homes were initially made of wood but were replaced by stone houses during the commercial development of the 15th and 16th centuries. St-Pierre-de-Clages represented a significant section on the route between Martigny and Sion, as reflected by the numerous inns which served as coach houses right up until the arrival of the railway in the 19th century.

Built during the 12th century, the church of St-Pierre-de-Clages is one of the most beautiful examples of Romanesque architecture still preserved in the canton of Valais. Its octagonal bell in particular is unique in the region and reflects both the Cluniac influence and the Lombard know-how. Eight centuries of history have evidently brought about numerous subsequent modifications to the building yet the Romanesque atmosphere has been retained.



F Pour curieux et collectionneurs

En Suisse, l'unique village du Livre se situe à St-Pierre de-Clages. Créé en 1993, il compte à ce jour six bouquineries permanentes et organise de nombreux événements : grande fête du Livre, rencontres littéraires, Troc et Puces... Que vous soyez bibliophile, amoureux de polars, fou de BD ou amateur de roman de gare, vous trouverez votre bonheur à St-Pierre-de-Clages.

D Das Schweizer Bücherdorf

Das einzige Bücherdorf der Schweiz befindet sich in St-Pierre-de-Clages. Es wurde 1993 gegründet, verfügt heute über sechs ständige Buchhandlungen und organisiert zahlreiche Veranstaltungen: ein grosses Buchfestival, literarische Treffen, Tausch- und Flohmärkte ... Ob Sie nun Bücherfreund oder Comic-Fan sind, sich für Krimis oder dicke Schmöker begeistern – in St-Pierre-de-Clages werden Sie auf jeden Fall fündig.

E The Swiss village of books

In Switzerland, the unique village of books is located in St-Pierre de-Clages. Established in 1993, it is now home to six permanent book stores and organises various events: the Great Book Festival, literary readings, second-hand sales... whether you are a book lover, thriller enthusiast, comic book fan or passionate about travel books, you will find whatever makes you happy in St-Pierre-de-Clages.

F Les bouquineries permanentes

D Ständige Buchhandlungen

E Permanent book stores

La librairie Classique

Maison du Livre
Rue de l'Eglise 34
079 428 79 04

Le Livre ouvert

Maison du Livre
Rue de l'Eglise 34
027 744 16 39

Bouquinerie Atelier Polaris

Opération Boule à Zéro
Rue de l'Eglise 23
079 451 62 55

La Potagère – Espace culturel

Opération Boule à Zéro
Rue de l'Eglise 3
079 451 62 55

L'Escapade

Espace Arvoisie
Rue du Prieuré 21
079 304 13 23

Le Fouineur

Rue de l'Eglise 40
079 754 21 92



Association du Village du Livre
Rue de l'Eglise 40 – 1955 St-Pierre-de-Clages
T 027 306 61 13
www.village-du-livre.ch



- F Restaurants et caveaux**
- D Restaurants und Keller**
- E Restaurants and wine cellars**

1	Buffet de la Gare – Chez Claude	p. 27
2	Espace Ardévine	p. 27
3	La Pinte	p. 28
4	L’Instant Présent	p. 28
5	La Potagère – Bar Brasserie	p. 29
6	La Maison des Résistants	p. 29



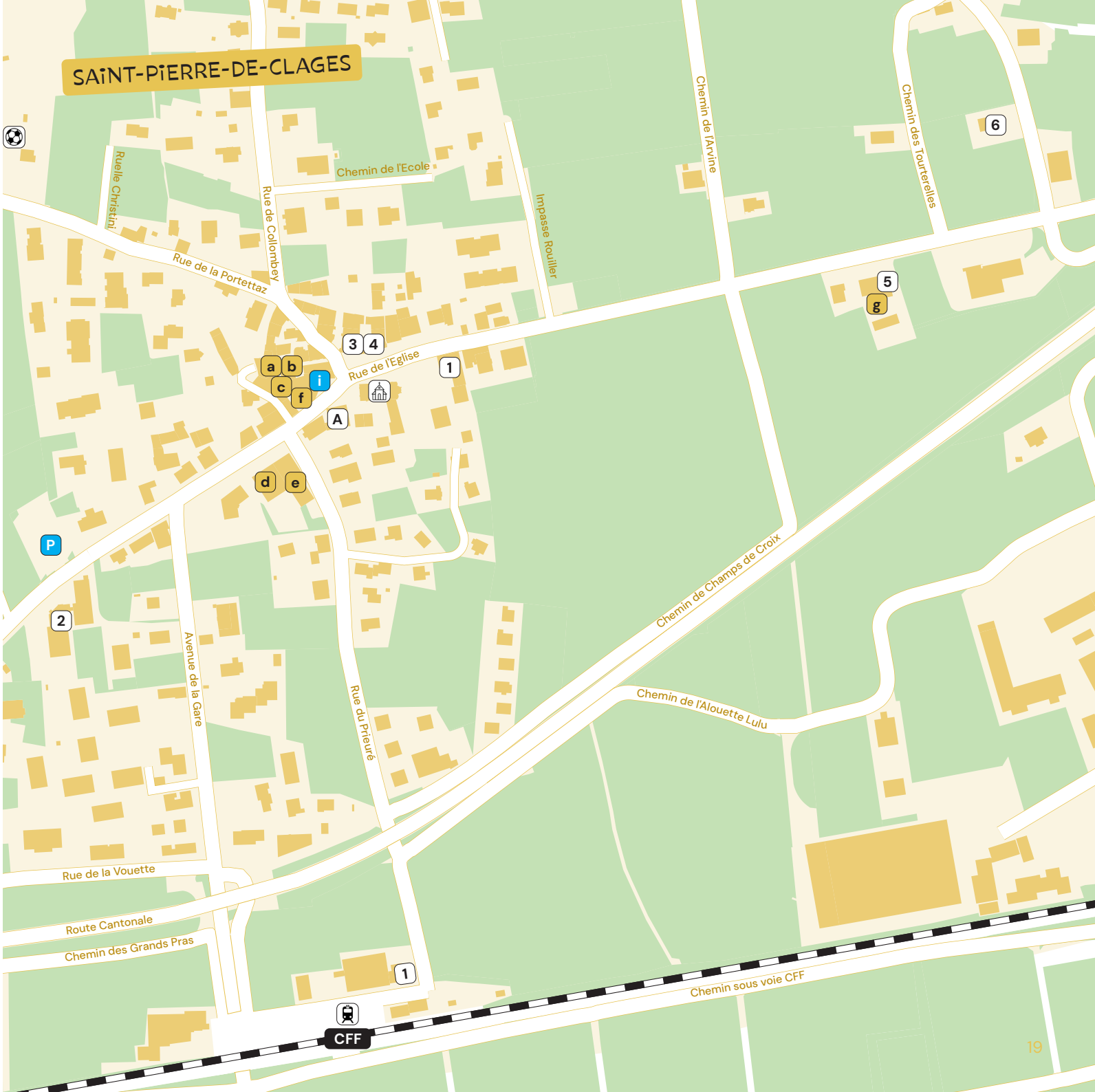
- F Produits régionaux**
- D Regionale Produkte**
- E Local Produces**

A	Boulangerie Le 1955	p. 39
---	---------------------	-------



- F Bouquineries**
- D Buchhandlungen**
- E Book stores**

a	La librairie classique
b	Le Livre ouvert
c	Bouquinerie La Musette
d	Bouquinerie Atelier Polaris
e	L’Escapade
f	Le Fouineur
g	La Potagère – Espace culturel





DE L'ANIMATION TOUTE L'ANNÉE

F Nos événements incontournables

Février-mars
Carnaval de Chamoson
Mars
La Fête de la taille
Mai
Les Caves Ouvertes – Chamoson fête le vin
Juin
Le Troc et Puces
Août
Fête nationale (1 ^{er})
La Fête du Livre (dernier weekend du mois)
Novembre
La Saint-André
Truffles et vins de Chamoson

D Veranstaltungen im Jahresverlauf

Februar-März
Karneval von Chamoson
März
Rebschnitt-Fest
Mai
Vinissima – Offene Weinkeller
Juni
Tausch- und Flohmarkt «Troc et Puces»
August
Nationalfeiertag (1.8.)
Buchfestival (letztes Wochenende des Monats)
November
Patronatsfest «La Saint-André»
Trüffeln und Weine aus Chamoson

E Entertainment throughout the year

February-March
Chamoson Carnival
March
Vine Cutting Festival
May
Vinissima – Open Cellars
June
Second-hand Market
August
National holiday (1st)
Book Festival (last weekend of the month)
November
Festival of St. André
Truffles and wines of Chamoson



Agenda culturel et sportif de Chamoson
Kultur- und Sportagenda von Chamoson
Chamoson's cultural and sporting agenda
www.chamoson.ch



ESPACE JOHANNÏS

F Cette salle modulable située au centre du village de Chamoson comprend une salle principale et un foyer. Elle est idéale pour l'organisation d'événements cosy:

Café-théâtre 100 pers.
Banquets 120 pers.
Concerts, pièces de théâtre 200 pers.

Adoptée par nos nombreuses sociétés locales, la programmation est variée et attractive.

D Dieser Mehrzwecksaal im Ortszentrum von Chamoson besteht aus einem Hauptraum und einem Foyer. Er eignet sich ideal für die Organisation geselliger Veranstaltungen:

Café-Theater für 100 Personen
Bankette für 120 Personen
Konzerte, Theateraufführungen für 200 Personen

Der Saal wird von den zahlreichen Vereinen des Ortes genutzt und bietet ein abwechslungsreiches und attraktives Programm.

E This versatile space at the centre of the village of Chamoson comprises a main room and a hall. It is ideal for organising cosy events:

Café-theatre 100 people
Banquets 120 people
Concerts, plays 200 people

The programme is attractive and varied and has been adopted by numerous local societies.



Informations pratiques
Praktische Informationen
Practical information
www.chamoson.ch



Les caves
Die Keller
The cellars
www.chamoson.com

Vignoble d'exception

F Avec près 390 ha de vignes, Chamoson est la plus grande commune viticole du Valais. Le vignoble se situe sur un cône d'alluvions constitués de schistes argileux et de calcaire. Il jouit d'une exposition exceptionnelle avec 2500 h de soleil par an.

D **EIN AUSSERGE-WÖHNLICHER REBBERG**
Mit fast 390 Hektar Rebfläche ist Chamoson die grösste Weinbaugemeinde des Wallis. Der Rebberg liegt auf einem Kegel aus Schwemmland, das aus Tonschiefer und Kalkstein besteht. Er profitiert von seiner aussergewöhnlichen Lage mit 2500 Sonnenstunden pro Jahr.

E **AN EXCEPTIONAL VINEYARD**
With nearly 390 hectares of vineyards, Chamoson is the biggest winegrowing municipality in Valais. The vineyard is located on a sediment fan comprising argillaceous schist and limescale. It enjoys an exceptional 2,500 hours of sunshine each year.



UN TERROIR VIVANT

F Depuis de nombreuses années, les acteurs viticoles de la commune adhèrent à différentes démarches ayant pour objectif de concilier viticulture, biodiversité et limitation des traitements chimiques. Des caves se convertissent au bio tandis que les surfaces enherbées et les plantations de haies se multiplient.

D **Ein lebendiges Terroir**
Seit vielen Jahren engagieren sich die Winzer der Gemeinde in verschiedenen Initiativen, die darauf abzielen, den Weinbau und die biologische Vielfalt in Einklang zu bringen und chemische Behandlungen zu begrenzen. Einige Weinbaubetriebe stellen auf ökologischen Anbau um; die Anzahl von Grünflächen und Heckenpflanzungen nimmt zu.

E **A lively terroir**
For many years, the winegrowers of the municipality have been adhering to various processes with the aim of bringing together winegrowing, biodiversity and a limitation in the use of chemical treatments. Wine cellars are converting to organic while grassy areas and hedgerow planting is being increased.



TERRE DE JOHANNISBERG

F Le Johannisberg est le cru emblématique de Chamoson. Son terroir est particulièrement adapté au Sylvaner et donne naissance à des vins fins, musclés, empreints d'une petite touche caractéristique d'amande. Le Johannis présente une belle complexité aromatique et un excellent potentiel de garde au-delà de vingt ans.

D **Terroir des Johannisberg**
Der Johannisberg bringt den Cru von Chamoson hervor. Auf dem Terroir gedeiht Sylvaner besonders gut und ergibt feine, körperreiche Weine mit einem leichten, charakteristischen Mandelaroma. Der Johannis zeigt eine schöne aromatische Komplexität sowie ein hervorragendes Lagerungspotential von über zwanzig Jahren.

E **The land of Johannisberg**
The Johannisberg is the iconic cru of Chamoson. Its terroir is specifically adapted to the Sylvaner and gives rise to delicate yet strong wines, defined by a characteristic hint of almond. The Johannis features a beautiful aromatic complexity and excellent potential for cellar storage in excess of 20 years.

F Cœnotourisme	D Weintourismus	E Wine tourism
Chamoson – patrie du Johannisberg Randonnée, apéritif remis au départ, repas au Caveau et visite-dégustation dans une cave.	Chamoson – Heimat des «Johannisberg» Aperitif am Start, Wanderung, Essen im Restaurant La Préfecture und Besuch eines Weinkellers mit Degustation.	Chamoson – home of the Johannisberg Hike, aperitif issued on departure, meal at the Préfecture and wine-tasting session at a cellar.
Confrérie du Johannis Ouverte à tous, la Confrérie constitue un vrai réseau d'amateurs de bons vins et de moments conviviaux.	Confrérie du Johannis Als Netzwerk von Liebhabern guter Weine und geselliger Momente steht die Confrérie allen Interessierten offen.	Confrérie du Johannis Open to all, the Confrérie represents a real network of fine wine connoisseurs and sharing sociable moments.



LES CAVES

- D Weinkeller
- E The wine cellars

Cave « Archi »
Alphonse Carruzzo
Rue Tsarreire 1
1955 Chamoson
079 237 67 44
alphonsecarruzzo@gmail.com
www.lacavearchi.ch

Cave Ardévaz SA
Espace Ardévine, Famille Boven
Rue de l'Eglise 29
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 28 36
info@boven.ch
www.boven.ch

Cave des promesses
Julien Fournier
Rue de l'Eglise 23
1955 St-Pierre-de-Clages
078 827 98 08
info@cavedespromesses.ch
www.cavedespromesses.ch

Cave Constantin Comby
Fabienne et Michel Constantin
Rue Tsarreire 3
1955 Chamoson
079 221 00 85
constantincomby@gmail.com
www.constantincomby.ch

Cave de la Rameau
David Carruzzo
Route de la Rameau 5a
1955 Chamoson
079 607 87 68
info@rameau.ch
www.rameau.ch

Cave du Liquidambar
Véronique et Claude Burket
Rue de l'Eglise 38a
1955 St-Pierre-de-Clages
079 211 44 46
cave@liquidambar.ch
www.liquidambar.ch

Cave du Vieux Pressoir
Ghislaine Crittin
Rue de Pommey 4
1955 Chamoson
078 865 53 14
info@caveduvieuxpressoir.ch
www.caveduvieuxpressoir.ch

Domaine La Pleine Lune
Christian Crittin
Rue de l'Eglise 9
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 17 34
info@lapleinelune-vins.ch
www.lapleinelune-vins.ch

Cave Claire Remondeulaz
Rue de Tsareire 6
1955 Chamoson
079 520 51 90
claire.remondeulaz@gmail.com

Cave La Siseranche
Maurice Giroud
Rue de Pommey 21
1955 Chamoson
027 306 44 52
info@siseranche.ch
www.siseranche.ch

Cave La Tornale
Jean-Daniel et Adrien Favre
Rue des Plantys 22
1955 Chamoson
027 306 22 65
jd.favre@latornale.ch
www.latornale.ch

Cave Le Banneret Sàrl
Route de la Crettaz 15
Case Postale 12
1955 Chamoson
027 306 40 51
info@banneret.ch
www.banneret.ch

Cave Petite Vertu
Patrick et François Schmaltzried
Rue chez Pottier 2
1955 Chamoson
079 213 58 46
079 793 14 19
info@petite-vertu.ch
www.petite-vertu.ch

Cave Pierre-Elie Carron
Pierre-Elie Carron
Route de Collombey 7
1955 St-Pierre-de-Clages
079 319 65 50
oeno@pec-vins.ch
www.pec-vins.ch

Cave Pierre-Maurice Carruzzo & Fils
Pierre-Maurice et Sébastien Carruzzo
Rue Pré de Monthey 24
1955 Chamoson
079 417 54 42
info@pmcarruzzo.ch
www.pmcarruzzo.ch

Cave Saint-Pierre
Marc-André Devantéry
Rue de Ravanay 1
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 53 54
info@saintpierre.ch
www.saintpierre.ch

Cave Simon Maye & Fils
Famille Simon Maye & Fils
Nadine et Raphaël Maye
Rue de Collombey 3
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 41 81
info@simonmaye.ch
www.simonmaye.ch

Cave Stéphane Rémondeulaz
Stéphane Rémondeulaz
Chemin Neuf 11
1955 Chamoson
079 502 23 08
027 306 40 62
stephane.remondeulaz@netplus.ch
www.srvins.ch

Sélection Excelsus
Jean-Claude et Renaud Favre
Rue de la Palud 9
1955 Chamoson
027 306 14 00
info@excelsus.ch
www.selectionexcelsus.ch

Daniel Magliocco & Fils
Daniel et Mikaël Magliocco
Avenue de la Gare 10
1955 St-Pierre-de-Clages
079 445 88 88
mikael@maglioccovins.ch
www.maglioccovins.ch

Domaine des Petites Planètes
Guillaume Bodin
Route de la Rameau 5
1955 Chamoson
078 408 78 47
domaine@petitesplanetes.ch
www.petitesplanetes.ch

La Petite Cave
Florence et Jean Carrupt
Rue du Fosseau 12 F
1955 Chamoson
079 411 68 29
info@petite-cave.ch
www.petite-cave.ch

René Favre et Fils
John, Mike et Jonathan Favre
Rue de Collombey 15
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 39 21
johnnetmikevin@petite-arvine.com
www.petite-arvine.com

Maison Rouge
Avenue de la Gare 4
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 21 81
info@maisonrouge.ch
www.maisonrouge.ch

Sélection Comby
Gratien et Yann Comby
Rue de Tsarreire 7
1955 Chamoson
079 435 06 22
yann@comby-vins.ch
www.comby-vins.ch

Cave David Rossier*
Route de Chamoson 43
1912 Leytron
info@david-rossier-vins.ch
079 204 17 45

* Cette cave fait partie du PDR Chamoson.



Saveurs et gastronomie

F Une vingtaine de restaurants s'égrènent sur la commune et proposent une cuisine variée parfois teintée d'exotisme. Une vraie farandole de saveurs à déguster avec un bon vin! Côté produits du terroir, une visite s'impose à Loutze, l'alpage de Chamoson. Au-delà du lieu, c'est une part de chaque chamosard qui veille sur cet endroit mythique.

D AROMEN UND GASTRONOMIE

Die etwa zwanzig über die Gemeinde verteilten Restaurants bieten eine abwechslungsreiche Küche an, die teils mit exotischen Nuancen überrascht. Eine breite Palette an Aromen, die man am besten zu einem guten Wein geniesst! Für lokale Produkte empfiehlt sich ein Besuch der Alp Loutze – ein für die Einwohner von Chamoson ganz besonderer und, mythischer Ort.

E FLAVORS AND GASTRONOMY

The municipality is home to some twenty restaurants which serve up a diverse cuisine, sometimes with a hint of the exotic! A whirlwind of flavours to sample – accompanied by a good wine! When it comes to sampling the local produce, a visit to Loutze is also a must with the Alpage de Chamoson cheese dairy. This mythical place is dear to the heart of every Chamoson resident.



Restaurants
www.chamoson.ch



BUFFET DE LA GARE - CHEZ CLAUDE

F Côté brasserie

La cuisine de Claude mêle traditions suisses et valaisannes. Élaborés à partir de produits frais, ses plats mettent à l'honneur les légumes du moment et invitent à une expérience authentique et conviviale.

Fermé dimanche.

D Schweizer Bistroküche aus dem Wallis

In der Küche von Claude treffen Schweizer und Walliser Traditionen aufeinander. Die Gerichte werden aus frischen Produkten hergestellt mit saisonalen Gemüsen und laden zu einem authentischen und geselligen Genusserlebnis ein.

Sonntag geschlossen.

E Brasserie style

Claude's cuisine celebrates the flavours and traditions of Switzerland and Valais. Fresh, seasonal ingredients take centre stage, creating dishes that invite you to enjoy an authentic and convivial dining experience.

Closed Sunday.

Claude Passot
Avenue de la Gare 2
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 28 36
www.buffetdelagarechezclaud.ch



ESPACE ARDEVINE

F Un lieu de partage

Mettez vos sens en éveil en dégustant de bons crus de Chamoson dans cet espace oenothèque, moderne et harmonieux. Des saveurs uniques toujours surprenantes et délicieuses.

Fermé dimanche, lundi et mardi.

D Ein geselliger Ort

Verwöhnen Sie Ihre Sinne bei einer Degustation der hervorragenden Weine aus Chamoson in dieser schönen, modernen Vinothek. Geniessen Sie einzigartige, köstliche Aromen, die immer wieder aufs Neue überraschen.

Sonntag, Montag und Dienstag geschlossen.

Famille Boven
Rue de l'Eglise 29
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 28 36
www.boven.ch





L'INSTANT PRÉSENT

F Cuisine raffinée

Une cuisine moderne et raffinée qui laisse une grande place au produit. Entièrement faite maison, elle saura vous surprendre avec des associations audacieuses et une présentation élégante.

Fermé dimanche.

D Ein lebendiges Terroir

Raffinierte Gourmet-Küche, die hervorragende Produkte in den Mittelpunkt stellt: Die komplett haus-gemachten Gerichte überraschen mit gewagten Kombinationen und einer eleganten Präsentation.

Sonntag geschlossen

E Sophisticated cuisine

Sophisticated, gourmet cuisine which places the product centre stage. The food is entirely home-made and will surprise you with its bold combinations and elegant presentation.

Closed Sunday

Maëva et François Briand
Rue de l'Eglise 28
1955 St-Pierre-de-Clages
076 629 82 89
www.linstant-present-fb.ch



LA PÎNTE

F Fondues authentiques

Un bistrot typique dont les murs sont ornés des fresques d'Albert Chavaz peintes en 1940. L'atmosphère se prête à la dégustation des fondues et assiettes valaisannes. Sans oublier leurs croûtes aux fromages légendaires.

Ouvert tous les jours.

D Authentische Fondues

Ein typisches Bistro, dessen Wände mit Fresken von Albert Chavaz aus dem Jahr 1940 geschmückt sind. Ein ideales Ambiente, um Fondues und Walliser Gerichte zu probieren – ganz zu schweigen von der legendären Käseschnitte!

Täglich geöffnet

E Authentic fondue

A typical bistro with fresco paintings by Albert Chavaz on the walls dating from 1940. The atmosphere is ideal for sampling the fondue and Valais platters. Not forgetting the legendary croûtes au fromage (bread with melted cheese).

Open every day

Nicolas Giroud
Rue de l'Eglise 30
1955 St-Pierre-de-Clages
079 359 13 33
027 306 25 04



LA POTAGÈRE – BAR BRASSERIE

F Brut de terroir

La Potagère est un endroit insolite avec une superbe terrasse qui s'ouvre sur les vignes. L'établissement met à l'honneur les produits régionaux et s'anime au fil de l'an grâce à son espace culturel et ses concerts.

Fermé lundi et mardi.

D Aus dem Terroir

La Potagère ist ein aussergewöhnlicher Ort mit einer herrlichen Terrasse direkt an den Rebbergen. Das Lokal setzt auf regionale Produkte und begeistert das ganze Jahr über mit seinem Kulturraum und den Konzerten.

Montag und Dienstag geschlossen.

Médéric Rittmann
Rue de l'Eglise 3
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 42 44
www.la-potagere.ch



LA MAISON DES RÉSISTANTS

F Restaurant et agrotourisme innovant

Une proposition agrotouristique moderne et ludique. Produits du terroir, animations et mini-golf de table sont à découvrir dans un lieu atypique au décor de brocante vintage, au cœur du vignoble.

Fermé lundi et mardi.

D Restaurant und Innovativer Agrotourismu

Ein modernes Erlebnis im Rahmen des Agro-tourismus. Produkte aus der Region und Animationen gibt es an in einem einzigartigen Ort mit Vintage-Flohmärkte, im Herzen des Weinbergs.

Montag und Dienstag geschlossen.

Jean-Blaise Gollut
Route de Bessoni 3
1955 St-Pierre-de-Clages
027 306 64 38
www.lamaisondesresistants.ch

E Restaurant and innovative agritourism

A modern and playful agri-tourism experience. Local produce, entertainment and table mini-golf are available in an a unique place with a vintage flea market decor, in the heart of the vineyard.

Closed Monday and Tuesday.





F Depuis 1886

Le restaurant tient son nom d'Aline Carrupt surnommée Madame. L'ambiance et le décor sont restés les mêmes. La cuisine est raffinée et le menu chasse un incontournable.

Fermé dimanche et lundi.

D Seit 1886

Der Name des Restaurants erinnert an Aline Carrupt mit dem Spitznamen Madame; sein Ambiente und seine Gestaltung sind die gleichen geblieben. Hier wird raffinierte Küche serviert.

Sonntag und Montag geschlossen.

E Since 1886

The restaurant is named after Aline Carrupt, nicknamed Madame. The atmosphere and decor remain the same. The cuisine is refined and the game menu is a must.

Closed Sunday and Monday.

David Boulard
Rue Vers-Croix 6
1955 Chamoson
027 306 33 33
www.chezmadame.ch



F L'italien

L'authenticité de la cuisine italienne au cœur de Chamoson! Découvrez les spécialités traditionnelles et gourmandes de l'Italie à travers un large choix de pizzas et de plats typiques.

Fermé le mercredi.

D Das italienische

Entdecken Sie die traditionellen und köstlichen Spezialitäten Italiens durch eine vielfältige Auswahl an Pizzen und typische Gerichte.

Mittwoch geschlossen.

E The italian

The authenticity of Italian cuisine in the heart of Chamoson! Discover the traditional and delicious specialties of Italy through a varied selection of pizzas and typical dishes.

Closed Wednesday.

Giuseppe Petrella
Rue de Plane-Ville 24
1955 Chamoson
027 306 60 30
www.planeville.ch





LE CENTRE

F LA terrasse
Un endroit incontournable pour passer un bon moment. Avec chaleur et simplicité, Maria et Stéphane, 4e génération de la famille Giroud-Burrin, vous accueillent dans un décor remis au goût du jour. Durant la belle saison, profitez d'une magnifique terrasse fleurie et ombragée.

Fermé dimanche et lundi.

D DIE Terrasse
Maria und Stéphane empfangen ihre Besucher in einem einfachen, aber gemütlich und zeitgemäss gestalteten Ambiente. In der schönen Jahreszeit kann man die prächtig bepflanzte, schattige Terrasse geniessen.

Sonntag und Montag geschlossen.

E THE terrace
An essential place for a great time! Maria and Stéphane, the 4th generation managers of the Giroud-Burrin family, provide a warm and simple welcome to this venue with its modern décor. In good weather, you can enjoy the magnificent floral and shaded terrace.

Closed Sunday and Monday.

Maria et Stéphane Giroud
Rue Centrale 9
1955 Chamoson
027 306 22 95
www.cafelecentre.ch



LE SAINT-ANDRÉ

F Un air de Portugal
Gloria et son fils Ivo présentent une cuisine généreuse et entièrement faite maison. La carte mêle saveurs authentiques du Portugal, pizzas italiennes et plats traditionnels, avec des suggestions renouvelées au fil des saisons.

Fermé dimanche et lundi.

D Ein Hauch von Portugal
Gloria und ihr Sohn Ivo stehen für üppige, hausgemachte Gerichte. Auf der Karte sind authentische Aromen aus Portugal zu finden, italienische Pizzen sowie traditionelle Gerichte, und sie wird je nach Jahreszeit angepasst.

Sonntag und Montag geschlossen.

E A taste of Portugal
Gloria and her son Ivo serve sumptuous, entirely homemade cuisine. The menu blends authentic Portuguese flavours with Italian pizzas and traditional dishes, complemented by seasonal specials that change throughout the year.

Closed Sunday and Monday.

Gloria et Ivo Lopes
Rue St-André 11
1955 Chamoson
027 306 20 51
www.saint-andre.ch



CAVEAU DE CHAMOSON

F À l'heure de l'apéro
Précurseur des œnothèques valaisannes, le Caveau vous propose 150 vins de Chamoson. Une immense diversité de cépages, un grand choix de crus au verre, des coups de cœur à emporter. La restauration traditionnelle ravira vos papilles.

Fermé dimanche soir, lundi et mardi.

D Zeit für einen Aperitif
Der Degustationskel-ler bietet 150 Weine aus Chamoson an. Eine grosse Auswahl an Weinen im Glas. Das traditionelle Restaurant begeistert mit erlesenen Gaumenfreuden.

Sonntagabend, Montag und Dienstag geschlossen.

E Time for an aperitif
As a pioneering wine-tasting space in Valais, the Caveau offers 150 Chamoson wines. A vast range of grapes, an extensive selection of crus served by the glass and some of the best picks to take away. The traditional cuisine is a real treat for the tastebuds.

Closed Sunday evening, Monday and Tuesday.

Rue St-André 14
1955 Chamoson
027 306 56 70
www.lecaveau.ch



LE VAT'

F Café villageois
Cet établissement, situé en plein centre du village, vous accueille dans le bâtiment de la Concordia, construit en 1917. Un endroit chaleureux pour boire un verre entre amis, se retrouver pour le café.

Fermé dimanche et jours feriés.

D Dorfcafé
Das Café im Dorfzentrum empfängt Sie im Concor- dia Gebäude aus dem Jahr 1917. Ein gemütlicher Ort, um mit Freunden etwas zu trinken oder sich auf einen Kaffee zu treffen.

An Sonntag und Feiertagen geschlossen.

E Village café
This establishment is lo- cated right at the heart of the village and welcomes you to the Concordia build- ing, built in 1917.

A warm place where you can enjoy a glass of wine with friends or meet for a coffee.

Closed Sunday and public holidays.

Silvia Simoes
Chemin Neuf 2
1955 Chamoson
027 306 19 95
www.concordia-chamoson.ch





REPAIRE55

F Moments de détente

Le Repaire55 vous invite à la découverte des crus de la Cave du Vieux Pressoir. Ce bar à vin, doté d'une terrasse, propose planchettes, tartare de boeuf et macarons au vin. Le tout dans une ambiance conviviale, propice aux rencontres et aux plaisirs partagés.

Ouvert vendredi soir et samedi.

D Momente der Entspannung

Das Repaire55 lädt Sie ein, die Weine der Cave du Vieux Pressoir zu entdecken. Diese Weinbar mit Terrasse bietet Aperitifbrettchen, Rindertartar und Wein-Macarons. All dies in einer geselligen Atmosphäre, die Begegnungen und gemeinsamen Genüssen förderlich ist.

Freitagabend und Samstag geöffnet.

Ghislaine Crittin
Cave du Vieux Pressoir
Rue de Pommey 4
1955 Chamoson
078 865 53 14
info@caveduvieuxpressoir.ch



LA TABLE D'YVES BISTRONOMIQUE

F La bistronomie selon Yves

Une cuisine de tradition avec une touche d'originalité. Des plats soignés et gourmands accompagnés de bons crus du Valais.

Uniquement sur réservation.

D Bistronomie nach der Art von Yves

Traditionelle Küche mit origineller Note. Köstliche Gerichte für Feinschmecker, begleitet von hervorragenden Walliser Weinen.

Nur mit Reservierung.

Yves Métrailler
Pont Crittin 12
1955 Le Grugny
027 565 92 60
info@liondorchamoson.ch



MAISON COCOTTE

F Le mijoté à l'honneur

Dans ce restaurant chaleureux et convivial, la cuisine traditionnelle retrouve toute sa place. Venez partager l'esprit d'une vraie maison gourmande autour de savoureux plats mijotés et de recettes du terroir, le tout servi dans une atmosphère authentique et familiale.

Fermé le mardi.

D Schmorgerichte im Mittelpunkt

Eine raffinierte In diesem herzlichen und geselligen Restaurant findet die traditionelle Küche ihren wohlverdienten Platz. Erleben Sie den Geist eines echten Feinschmeckerhauses bei köstlichen Schmorgerichten und regionalen Rezepten, serviert in einer authentischen und familiären Atmosphäre.

Dienstag geschlossen.

Chloé Cecchini et Antoine Lèbre
Chemin de Rossaillenaz 1
1955 Chamoson
079 696 33 32
<https://www.facebook.com/profile.php?id=61579419664668>



CAFÉ-RESTAURANT LES VIOLETTES

F Des Clapiottes à picorer

Ce joli petit café-restaurant niché dans le hameau de Némiaz propose plusieurs variétés de fondues (bourguignonne, bacchus et fromage) et d'autres mets de saison. Cadre cosy en hiver et belle terrasse ombragée en été, avec des animations musicales et des événements culinaires.

Ouvert du jeudi au dimanche. Réservation recommandée.

D Clapiottes zum Apéro

Dieses hübsche, kleine Café-Restaurant im Dörfchen Némiaz bietet verschiedene Fondue-Varianten (nach Burgunderart, Bacchus- und Käsefondue) und andere saisonale Gerichte an. Gemütliches Ambiente im Winter und schöne, schattige Terrasse im Sommer, mit Musikveranstaltungen und kulinarischen Events.

Von Donnerstag bis Sonntag geöffnet. Reservierung empfohlen.

Tessa et Ismaël Roig-Carruzzo
Route de l'Etang 8
1955 Némiaz
079 621 06 94
www.lesvioletttes.ch





LA COLLINE AUX OISEAUX

F Un oasis de fraîcheur

Béatrice vous concocte des plats traditionnels mais également un barbecue coréen à déguster en groupe pour un moment de convivialité. Avec sa belle terrasse ombragée, c'est un lieu connu largement à la ronde.

Fermé lundi et mardi. Fermé de mi décembre à mi janvier.

D Eine Oase der Frische

Béatrice bereitet nicht nur traditionelle Gerichte zu, sondern bietet zudem ein koreanisches Barbecue an. Zudem gibt es eine schöne, schattige Terrasse.

Montag und Dienstag geschlossen. Von Mitte Dezember bis Mitte Januar geschlossen.

E An oasis of freshness

Béatrice conjures up some traditional dishes along with a Korean BBQ for you to sample together as a group in a sociable setting. With its beautiful shady terrace it is a location renowned far and wide.

Closed Monday and Tuesday. Closed from mid-December to mid-January

Béatrice Aubert
Ruelle de la Colline 2
1955 Les Vêrines
027 306 40 77
www.lacollineauxoiseaux.ch



LES VÉRINES

F Un air de vacances

La carte est gourmande, l'accueil souriant et sympathique. La salle, moderne et confortable, est complétée par une magnifique terrasse. Mention spéciale pour les escargots au pastis.

Fermé lundi soir et mardi soir

D Ferienstimmung

Ein köstliches Menü und ein freundlicher, lächelnder Empfang. Neben dem modernen und gemütlichen Innenraum steht eine prächtige Terrasse zur Verfügung. Besonders zu empfehlen sind die Schnecken in Pastis!

Montagabend und Dienstagabend geschlossen

Karrima et Marc Ménard
Route de Champ Vidonde 69
1955 Les Vêrines
027 306 70 98
www.restaurantlesverines.ch



BETWEEN BOUTIQUE HOTEL

F Vue sur Chamoson

Niché aux Mayens de Chamoson, le restaurant du Between Boutique Hôtel vous offre un panorama spectaculaire sur les montagnes environnantes. La carte propose des mets savoureux et plein de fraîcheur.

Ouvert du mercredi au dimanche

D Blick auf Chamoson

Das Restaurant des idyllisch in Mayens-de-Chamoson gelegenen Between Boutique Hotels sorgt für einen atemberaubenden Ausblick auf die umliegende Bergwelt. Auf der Karte sind köstliche, frische Gerichte zu finden.

Mittwoch bis Sonntag geöffnet.

Angelo Callewaert et Tamara Rogulj
Chemin des Esserts 2
1955 Mayens de Chamoson
027 305 25 25
<http://www.hotelbetween.ch>



BUVETTE DE LOUTZE

F Du côté de l'alpage

Petit coin de paradis situé à 1'727 m d'altitude. Spécialités valaisannes de saison élaborées avec des produits de la région: fondues nature, croûtes au fromage, assiettes valaisannes, röstis... Large choix de vins provenant d'encaveurs de Chamoson et Leytron.

Fermé le lundi hors vacances scolaires

D Auf den Alp

Ein Stück Paradies auf 1.727 Metern Höhe. Hier erwarten Sie Walliser Spezialitäten: Fondue, Käseschnitte, Walliser Platten, Röstis ... Grosse Auswahl an Weinen aus Chamoson und Leytron.

Ausserhalb der Schulferien montags geschlossen

Cécile Luisier
1955 Mayens de Chamoson
027 306 63 79
www.buvette-de-loutze.ch

E Alongside the cheese dairy

A small corner of paradise situated at an altitude of 1,727 m. Seasonal specialties of Valais: fondue, croûtes au fromage (bread with melted cheese), Valais platters, röstis... a wide range of wines from Chamoson and Leytron.

Closed Monday outside of school holidays





Commerces
www.chamoson.ch



Terroir et savoir-faire

F Venez découvrir des saveurs uniques, reflet de l'authenticité et de l'âme de notre région car notre terroir s'exprime à travers une large gamme de créations artisanales qui éveilleront vos papilles. Les commerçants locaux vous proposent des produits faits maison ou soigneusement sélectionnés.

D AROMEN UND GASTRONOMIE

Entdecken Sie einzigartige Geschmacksrichtungen, die die Authentizität und die Seele unserer Region widerspiegeln, denn unser Terroir zeigt sich in einem breiten Spektrum an hausgemachten Kreationen, die Ihre Geschmacksknospen erfreuen werden. Die örtlichen Händler bieten Ihnen hausgemachte oder sorgfältig ausgewählte Produkte an.

E FLAVORS AND GASTRONOMY

Come and discover unique flavours that reflect the authenticity and soul of our region. Our terroir is expressed through a wide range of artisanal creations that awaken your taste buds. Local traders offer you homemade or carefully selected products.



F Boulangerie et épicerie fine

Boulangerie artisanale, avec l'artisan boulanger à vos côtés dans un espace de vente ouvert sur le fournil. Vous y trouverez des pains au levain, des spécialités de la région et notre incontournable Panettone artisanale! Épicerie fine, vins de Chamoson au prix cave et produits du terroir.

Fermé dimanche et lundi

D Bäckerei und Feinkostladen

Eine handwerkliche Bäckerei, deren offener Verkaufsraum direkt an die Backstube grenzt. Hier finden Sie Sauerteigbrote, Spezialitäten aus der Region und unseren legendären Panettone artigianale!

Sonntag und Montag geschlossen.

E Bakery and delicatessen

An artisan bakery with the artisan baker by your side at the oven as part of this open sales area. Here you will find sourdough bread, regional specialties and our must-try artisanal Panettone! Delicatessen, Chamoson wines at cellar prices and local produce.

Closed Sunday and Monday.

Stefano Gobbi
Rue de l'Église 19
1955 St-Pierre-de-Clages
027 565 55 54
www.le1955.ch



F Boulangerie et tea-room

Tous les pains sont au levain, pains spéciaux tous les jours, seigle valaisan maison. Pâtisseries et petite épicerie.

Fermé le mercredi

D Bäckerei und Tea-Room

Alle unsere Brote werden aus Sauerteig hergestellt; zudem gibt es täglich Spezialbrote sowie hausgemachtes Walliser Roggenbrot. Konditorei und kleiner Lebensmittelladen.

Mittwoch geschlossen

E Bakery and tea-room

All of the breads are sourdough, speciality breads every day and home-made Valais rye bread. Patisserie and delicatessen.

Closed Wednesday

Ludovic Posse
Rue Vers-Croix 2
1955 Chamoson
027 306 26 54





BOUCHERIE BIOLLAZ

F Boucherie

Spécialités valaisannes et maison : saucisses aux choux, saucisses aux poireaux, produits secs, viande séchée, lard, poires, saucisses... Produits de boucherie classiques

Fermé dimanche et lundi.

D Metzgerei

Hausgemachte Walliser Spezialitäten: Krautwürste, Lauchwürste, Trockenfleisch, Speck, Poire (feines Stück vom Rind), Würste... Klassische Metzgereiprodukte.

Sonntags und Mittwoch geschlossen.

E Butchers

Valais specialties and specialties of the house: sausage with cabbage, sausage with leeks, dried goods, dried meat, bacon, pears, sausages... classic butcher's products.

Closed Sunday and Wednesday.

Jean-Daniel Biollaz
Rue de la Place 24
1955 Chamoson
027 306 28 81



BOUCHERIE ST-ANDRÉ

F Boucherie

Fabrication maison: saucisses à cuire, saucissons, terrines, tripes à la tomate choucroute et spécialités valaisannes (viande séchée, jambon cru, lard sec, saucisses, etc) ainsi que l'essentiel pour vos fêtes en plein air.

Fermé le dimanche.

D Metzgerei

Hausgemachte Wurstwaren, Brühwürste, Dauerwurst, Terrinen, Tomatenkutteln, Sauerkraut und Walliser Spezialitäten (Trockenfleisch, Rohschinken, Speck, Würste usw.). Und für Ihre Grillparty: verschiedene Fleischsorten, Chipolata, Merguez...

Sonntags geschlossen.

Laurent de Régibus
Chemin Neuf 2
1955 Chamoson
027 306 58 08



MIGROS PARTENAIRE

F Magasin de proximité

Un supermarché à taille humaine mettant en avant les produits locaux ainsi que tous les produits utiles à la vie courante : alimentation, entretien, papeterie, hygiène, etc. Une équipe sympathique et à votre écoute.

Fermé le dimanche.

D Ein Geschäft in Ihrer Nähe

Ein kompakter Supermarkt, der lokale Produkte sowie sämtliche Produkte des täglichen Bedarfs bereithält. Ein freundliches Team zu Ihren Diensten.

Sonntags geschlossen.

Chemin Neuf 2
1955 Chamoson
027 306 25 56
www.concordia-chamoson.ch

E Local convenience store

A supermarket on a human scale highlighting local products and offering all the essentials for everyday life. With a friendly team, always ready to help.

Closed Sunday.



ALPAGE DE LOUTZE

F Fromager

Fabrication et commercialisation de fromages d'alpage: fromages à raclette de Loutze et Chamosentze, cornaloutze, sérac, môta, tommes. Sans oublier les yaourts nature, café ou aux fruits.

Ouvert tous les jours de juin à début octobre.

D Käserei

Herstellung und Verkauf von Bergkäse: Raclette-käse aus Loutze und Chamosentze, Cornaloutze, Ziger, Môta, Tommes. Zudem Natur-, Kaffee- und Fruchtjoghurt.

Von Juni bis Anfang Oktober täglich geöffnet.

Eric Joly
1955 Mayens-de-Chamoson
079 235 98 81
www.fromageriedelaloutze.ch

E Cheese dairy

Production and sale of mountain cheeses: raclette cheeses from Loutze and Chamosentze along with cornaloutze, sérac, môta and tommes. Not forgetting the natural yoghurt, coffee or fruit.

Open every day from June to early october.



PHILFRUITS*

F Au cœur du verger, une invitation au terroir

Depuis plusieurs générations, la famille Dorsaz pratique une agriculture raisonnée et respectueuse de l'environnement. Pendant que les parents remplissent leur panier de fruits et légumes de la production et de spécialités régionales, les enfants s'amuse à l'aire de jeux ou découvrent les animaux.

7 jours sur 7 d'avril à octobre *Membre du PDR Chamoson.

D Im Herzen des Obstgartens

Seit mehreren Generationen betreibt Familie Dorsaz nachhaltige und umweltfreundliche Landwirtschaft. Während die Eltern ihren Einkaufskorb mit Obst und Gemüse aus eigener Produktion und regionalen Spezialitäten füllen, vergnügen sich die Kinder auf dem Spielplatz oder lernen die Tiere kennen.

Täglich von April bis Oktober
*Mitglied des PDR (Programme Regionale Entwicklung) Chamoson.

Famille Dorsaz
Chemin des Portions Neuves 25
1908 Riddes
079 242 79 92
info@philfruits.ch
www.philfruits.ch



THOMAS MICHELLOD

F Viande de la région

Nourris principalement d'herbes fraîches et de foin, les moutons de cette exploitation familiale sont élevés dans le respect du bien-être animal. Thomas Michellod vous propose une viande tendre, savoureuse et pleine de caractère, qui reflète le terroir unique de notre région.

Commande en direct ou dans nos commerces.

D Fleisch aus der Region

Die Schafe auf diesem Familienbetrieb werden hauptsächlich mit frischem Gras und Heu gefüttert und artgerecht gehalten. Thomas Michellod bietet Ihnen ein zartes und schmackhaftes Fleisch voller Charakter an, welches das einzigartige Terroir unserer Region widerspiegelt.

Bestellung direkt beim Züchter oder in unseren Geschäften.

Chemin Proz chez Boz 28
1955 Chamoson
079 679 91 99
thomas@cm-bois.ch

E Locally-sourced meat

Fed mainly on fresh grass and hay, the sheep on this family farm are raised with respect for animal welfare. Thomas Michellod offers you meat that is tender, tasty and full of character, reflecting the unique terroir of our region.

Order directly or in our shops.







Hébergements
Unterkünfte
Accommodations
www.chamoson.ch

Hébergements

- F** Chamoson se présente comme un pied à terre idéal pour profiter d'un séjour varié, alliant les découvertes gastronomiques, viticoles et culturelles à la proximité de stations de sports d'hiver telles qu'Ovronnaz.
- D** **UNTERKÜNFTE**
Chamoson bietet sich als idealer Ausgangspunkt für einen abwechslungsreichen Aufenthalt an, der gastronomische, weinbauliche und kulturelle Entdeckungen mit der Nähe zu Wintersportorten wie Ovronnaz verbindet.
- E** **ACCOMMODATIONS**
Chamoson is as an ideal place to enjoy a varied stay, combining gastronomic, wine and cultural discoveries with the proximity of winter sports resorts such as Ovronnaz.

- F** Hôtels
D Hotels
E Hotels
- F** Chambres d'hôtes
D Gästezimmer
E B&B

- Oh! Berge Plane-Ville**
Rue de Plane-Ville 24
1955 Chamoson
027 306 60 30
ohberge@planeville.ch
www.planeville.ch
- Between Boutique Hotel**
Chemin des Esserts 2
1955 Mayens de Chamoson
027 305 25 25
info@hotelbetween.ch
www.hotelbetween.ch
- À la Tzavane**
Giuseppe Petrella
Rte de Champ Vidonde 11
1955 Les Vérines
027 306 60 30
latzavane@netplus.ch
www.latzavane.ch
- À l'Ermitage de Job**
Eve et Patrick Rivollier
Tsareire 13
1955 Chamoson
079 681 04 33
eve.rivollier@gmail.com
- Chalet 4 saisons**
Olivia Lamarche
Route du Peuplier 90
1955 Mayens-de-Chamoson
079 392 46 82
hello@chalet4saisons.ch
www.chalet4saisons.ch
- Chambre d'hôtes Les Vérines**
Karrima et Marc Ménard
Route de Champ Vidonde 69
1955 Les Vérines
027 306 70 98
079 754 42 14
k.maghnia@hotmail.com
www.restaurantlesverines.ch

Chez Eliane et Jean-Paul
Eliane et Jean-Paul Carruzzo
Route des Mayens
1955 Mayens-de-Chamoson
079 830 39 85
www.airbnb.ch/rooms/21955633

Chez Maria et Stéphane
Maria et Stéphane Giroud
Rue Centrale 9
1955 Chamoson
078 774 95 44
stephane.giroud@icloud.com
www.airbnb.ch/rooms/29155906

Ô Roupillon - Chez Carol
Carole Duc
Rue de l'Eglise 32
1955 St-Pierre-de-Clages
079 439 76 33
carol.duc@hotmail.com

- F** Colonie
D Gruppenunterkunft
E Groupe accommodation

Colonie de Loutze
Coralie Fauriaux
1955 Mayens de Chamoson
077 539 51 68
contact@coloniedeloutze.ch
www.coloniedeloutze.ch

- F** Agences de location
D Vermietenagenturen
E Rental agencies

Eurolocation
Route des Muverans 44
1911 Ovronnaz
027 306 46 36
info@eurolocation.ch
www.eurolocation.ch

- F** Logements de vacances
D Ferienunterkünfte
E Holiday rentals



Accès et transports

F Au sud de la Suisse, au cœur du canton du Valais entre Sion et Martigny, Chamoson garde l'atmosphère d'une commune rurale. De nombreuses haltes s'offrent aux visiteurs avides de découvrir plus en détail ce paysage unique et de rencontrer ses habitants.

D **ZUGANG UND TRANSPORT**
Chamoson liegt im Herzen des Kantons Wallis im Süd-Westen der Schweiz. Die Gemeinde mit ihrem ländlichen Flair bietet Besuchern zahlreiche Möglichkeiten, ihre einzigartige Landschaft und Umgebung zu entdecken und ihre Bewohner kennenzulernen.

E **ACCESS AND TRANSPORT**
Located in the south of Switzerland, at the heart of the canton of Valais, Chamoson has retained the atmosphere of a rural municipality. Numerous excursions provide keen visitors with the chance to discover this unique landscape in greater detail and meet its inhabitants.

- F** Accès en train
- D** Anfahrt mit der Bahn
- E** Access by train

Arrêt Chamoson-St-Pierre-de-Clages. Train régional depuis Sion ou Martigny jusqu'à la gare située à St-Pierre-de-Clages.

www.cff.ch



- F** Accès en bus
- D** Busanbindung
- E** Access by bus

Ligne 311: Sion-Martigny

Ligne 314: St-Pierre-de-Clages – Ovronnaz

www.carpostal.ch



- F** Accès en voiture
- D** Zufahrt mit dem Auto
- E** Access by car

Autoroute A9 ➔ Riddes

www.tcs.ch



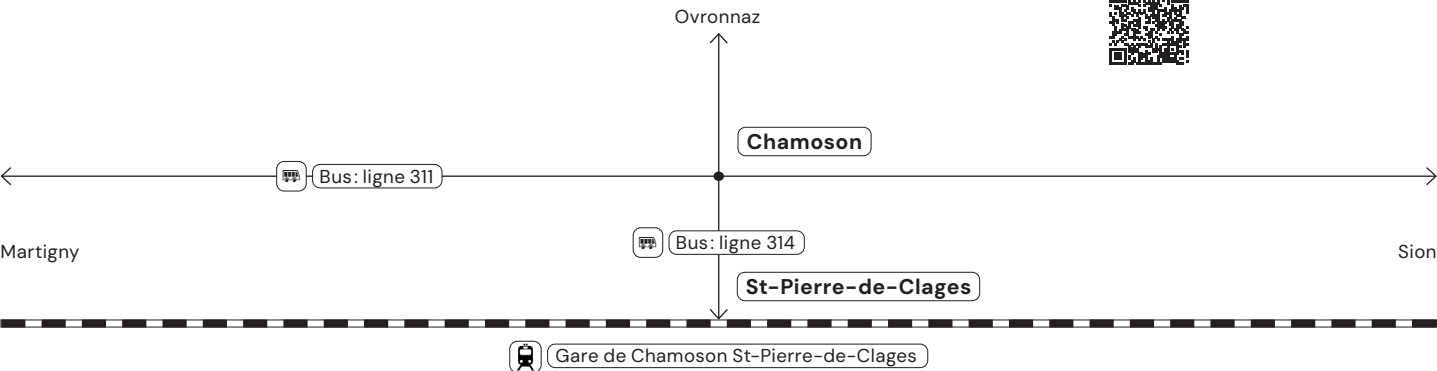
- F** Bus navette
 - D** Shuttlebus
 - E** Shuttle bus
- Mayens-de-Chamoson**

Durant la saison d'hiver, un bus navette vous amène à Ovronnaz

In der Wintersaison bringt Sie ein Shuttlebus nach Ovronnaz

During the winter season, a shuttle bus takes you to Ovronnaz

www.chamoson.ch



Impressum

Conception graphique et mise en page: Forme / AVTC

Plans: atelier Etco

Impression: Imprimerie VB, Sion

Crédits photos

photoval.ch

AVTC-Hofmann

Arolle Production

Pascal Fournier

Solange Belon

Nicolas Hug

Guanzini Photographie

Olivier Maire

l'ambassade design

Valais/Wallis Promotion – Frederic Huber, Pascal Gertschen, David Carlier, Sedrik Nemeth

Traductions

A à Z traductions – Laurent Sfumat

Cette brochure fait partie du PDR Chamoson, Terroir d'exception, un projet de développement régional soutenu financièrement par l'Office fédéral de l'agriculture et le Canton du Valais.



VALAIS. GRAVÉ DANS MON CŒUR.

Tout le Valais réuni dans un shop en ligne. Hébergements, forfaits de ski, packages, offres exclusives et bien plus encore... Réservez les vacances de vos rêves en quelques clics sur **valais.ch/shop** et rentrez chez vous des souvenirs plein la tête!

